



Cover Story 封面故事

GS1 Hong Kong to Recognize Leaders in Business Excellence Creation at the First Hong Kong RFID Awards

香港貨品編碼協會舉辦首屆
「香港無線射頻識別大獎」
表揚創造卓越營商效益的業界翹楚



- 09 Renowned Chinese Traditional Snacks Brand Chan Yee Jai Enhances Supply Chain Operations with GS1 Keys
享負盛名中國傳統小吃品牌
陳意齋採納GS1全球識別碼
加強供應鏈營運
- 13 First Global RFID Pilot Project for Air Shipments Crossing International Supply Chain Route from China to the US a Huge Success
全球首個橫跨中國至美國國際供應鏈路線
空運RFID試點計劃取得重大成功
- 17 GS1 Global Traceability Standard Ensures Safe Products with the Highest Quality Reaches Consumers
GS1全球可追蹤性標準確保消費者獲得
最安全及優質產品
- 21 Adopting Supply Chain Management Best Practices the Key to Transforming Business for Continuous Success
採納供應鏈管理最佳實務乃企業創造持續成功之要訣



CONVERGENCE
SYSTEMS LIMITED

3,000箱配件

500 盘龙虾

4,000 件衣服 - 在衣架上

1,000 箱衣服

1,000 箱法律文件

4,000 箱皮鞋

20,000 箱货品堆积在 6米 高货仓

2,000 包邮件 - 散布在地上

1万盘蔬菜

2 万本书籍 - 在书架上

1,000 个职员证 - 在工地员工身上

電腦及物流部主管



最长的阅读距离 + 最快的读写速度
= 最低成本的 RFID 方案

- 手持 RFID 读写器, ISO18000-6C & EPC C1G2
- 阅读距离超过7米(有提供标签的RSSI数值)
- 阅读速度每秒超过150个标签
- WiFi 无线网络
- 1维及2维条形码机
- Win CE 5.0 操作系统
- 手触式屏幕 + 電腦化键盘 + 板机
- 兼容所有标签芯片, 包括 NXP 的 G2XM 及 G2XL
- 加固型设计: 通过6面的1.5米落下试验(请到CSL网站下载影片)
- 加固型设计: 符合IP65的防水防尘标准(请到CSL网站下载影片)

CSL超高频完整方案助你提升生产力

请浏览CSL网站索取详尽数据 <http://www.convergence.com.hk>



Achieving **BUSINESS SUSTAINABILITY**



GS1 Hong Kong Supply Chain Management (SCM) Excellence Summit Achieving Business Sustainability

**Friday, 10 October 2008 (9am – 5pm)
JW Marriott Hotel Hong Kong**

**Act Now and
Enjoy Early Bird
Offer!**

Where Vision , Standards, Technologies, Practices and Cases Meet

How we are different?

1. As an international SCM standards body, GS1 Hong Kong is empowered to pull together the highest quality conference of its kind with a membership strength of over 1 million global corporate members comprising key stakeholders from the supply chain
2. Over 20 influential speakers from public and commercial sectors encompassing leading manufacturers and retailers share their views and insights on industry trends & outlook, best practices, and business cases
3. An exhibition showcasing a full suite of the latest SCM and EPC/RFID applications
4. A unique platform for exchange ideas and network with over 500 global and local business leaders and seasoned practitioners from an array of industry sectors

Achieving Business Sustainability

As globalization grows in new and more complex dimensions, over the next ten years businesses will become increasingly interconnected and thus need to adopt new information technology-driven paradigms of collaboration. To achieve business sustainability and success, companies need to adopt new business models, best practices and enabling technology such as EPC/RFID in SCM to realize an unprecedented level of visibility throughout the supply chain.

A Goldmine of Information and Resources

The Summit will cover a wide variety of the hottest SCM topics, including:

1. Navigating the RFID roadmap for enterprises seeking to drive a sustainable business transformation through enhanced supply chain efficiency, visibility and security
2. Moving up the supply chain with value-added service models for global trading
3. Ensuring consumer safety by optimizing product quality management and enabling better traceability
4. Cases sharing by Winners of the Industry's first Hong Kong RFID Awards
5. Efficient Consumer Response (ECR) and Supply Chain Management (SCM) cases sharing by leading players from the consumer products industry

Register now to enjoy Early Bird Offer of **HKD990**, valid until 10 August!

Member rate: **HKD890** Non-member Standard rate: **HKD1290**

We offer **special package for participants from China and group registration**, please contact our Event Secretariat at Telephone: (852) 2660 2871, Fax: (852) 2689 5229, Email: info@gs1hksummit.com or visit the Summit's website at <http://www.gs1hksummit.com/> for further Information.

Innovating Tomorrow's Supply Chain 共創明日供應鏈

Publisher :

GS1 Hong Kong
22/F, OTB Building,
160 Gloucester Road,
Wanchai, Hong Kong.
Tel : (852) 2861 2819
Fax : (852) 2861 2423
Email : info@gs1hk.org
Website : http://www.gs1hk.org

出版人:

香港貨品編碼協會
香港灣仔告士打道160號
海外信託銀行大廈22樓
電話 : (852) 2861 2819
傳真 : (852) 2861 2423
電子郵件 : info@gs1hk.org
網址 : http://www.gs1hk.org

Dedicated Hotlines 專用熱線 :

Article Numbering and Bar Coding services
貨品編碼及條碼服務
(852) 2861 2819 / 2863 9788

EZ*TRADE service
通商易服務
(852) 2863 9799

HK e-ID Registry service
香港e-ID登記處服務
(852) 2863 9772

Global Data Synchronization service
全球數據同步服務
(852) 2863 9771

Electronic Product Code service
產品電子代碼服務
(852) 2861 2819

GS1 Hong Kong SCM Knowledge Centre
香港貨品編碼協會供應鏈管理資源中心
(852) 2861 2819

SCM Consultancy Service
供應鏈管理顧問服務
(852) 2863 9731

Vendor Alliance Program
供應商夥伴計劃
(852) 2863 9723

Advertising Hotline
廣告專線
(852) 2863 9733

Cover Story

封面故事

P05 GS1 Hong Kong to Recognize Leaders in Business Excellence
Creation at the First Hong Kong RFID Awards

Industry Watch

行業焦點

P09 Renowned Chinese Traditional Snacks Brand Chan Yee Jai Enhances
Supply Chain Operations with GS1 Keys

EPC In Action

EPC追蹤

P13 First Global RFID Pilot Project for Air Shipments
Crossing International Supply Chain Route from
China to the US a Huge Success

Worldwide Trends

環球動態

P17 GS1 Global Traceability Standard Ensures Safe Products
with the Highest Quality Reaches Consumers

SCM Best Practice

供應鏈管理最佳實務

P21 Adopting Supply Chain Management Best Practices
the Key to Transforming Business for Continuous Success

Events & Training Programs

活動及培訓課程

P25

Complimentary Member Listing

會員名錄

P27

版權所有·不得翻印 2008年5月

Copyright©May 2008
by GS1 Hong Kong
All rights reserved.

No part of this material may be reproduced or distributed in any form or by any means,
or stored in a database or retrieval system, without prior written permission from
GS1 Hong Kong. Elements of this publication may be copied on condition the source
is acknowledged.

GS1 Hong Kong to Recognize Leaders in Business Excellence Creation at the First Hong Kong RFID Awards

香港貨品編碼協會舉辦首屆「香港無線射頻識別大獎」表揚創造卓越營商效益的業界翹楚



Companies in Hong Kong and the Pearl River Delta region adopting EPC/RFID and creatively utilizing the technology to keep ahead of the competition by enhancing their supply chain operations will soon receive the recognition they deserve. Three top RFID Awards will be given to the winners this year.

As an international supply chain management standards body, GS1 Hong Kong is in the forefront of promoting the adoption of Electronic Product Code™ (EPC)-based Radio Frequency Identification (RFID) technology in Hong Kong and the Pearl River Delta (PRD) region. Over the last couple of years, GS1 Hong Kong successfully embarked on a series of major EPC/RFID initiatives aimed at accelerating the industry's adoption. All the efforts that GS1 Hong Kong had initiated are now paying off, culminating with the inauguration of the first-ever Hong Kong RFID Awards this year. This program will recognize dedicated business initiatives by several organizations in implementing EPC/RFID in their respective business operations to achieve supply chain excellence.

採納及以創新方式應用產品電子代碼/無線射頻識別(EPC/RFID)技術，以提升供應鏈營運並能領先同儕的香港及珠三角企業，其成就即將於本年度首次頒發的三項無線射頻識別大獎被嘉許。

香港貨品編碼協會作為國際性的供應鏈管理標準組織，在推動香港及珠三角地區採納以產品電子代碼(EPC)為基礎的無線射頻識別(RFID)技術上，一直扮演領導角色。在過去數年，香港貨品編碼協會成功完成一系列大型的EPC/RFID項目，從而加快業界採納有關技術。憑藉香港貨品編碼協會推動EPC/RFID技術所付出的努力，一眾企業已把該技術應用於不同業務範疇。香港貨品編碼協會於今年舉辦首屆「香港無線射頻識別大獎」(Hong Kong RFID Awards)，以表揚多家在其業務營運內實施EPC/RFID方案並成功提升其供應鏈管理效能的卓越企業。

Proven success in driving EPC/RFID initiatives in Hong Kong

As an important part of its industry commitment to drive the development of EPC/RFID in Hong Kong, GS1 Hong Kong rolled out a two-year EPC network project, which started in 2005 and completed in March 2007, resulting in the establishment of an EPC-standard based infrastructure system – The Hong Kong EPCnetwork, as well as the completion of four multi-industry RFID pilots participated by users from the retail, logistics and manufacturing sectors, using the Hong Kong EPCnetwork as their conduit to access real-time, accurate data about their goods throughout the supply chain. The results of the project are encouraging, with some manufacturers having reported an increase of 60% in productivity.

Furthermore, GS1 Hong Kong, in collaboration with the Hong Kong Science Technology Parks Corporation (HKSTP) and other key leading companies representing the technology, logistic services and retail sectors, launched the Supply Chain Innovation Centre (SCIC) in February 2007, providing the necessary infrastructure and environment to nurture the development of integrated RFID application in the supply chain to accelerate the adoption of this enabling technology by Hong Kong and PRD enterprises. Since its establishment, the SCIC has been providing professional consultancy on supply chain management and knowledge transfer through demonstrations of EPC/RFID at work and training programs, attracting over 2,500 local and international business visitors to date.

In addition, GS1 Hong Kong signed the Guangdong-Hong Kong RFID Industry Cooperation Memorandum with the Foshan Chancheng District Government in June last year, helping enterprises in the PRD to improve their supply chain management and operational efficiency through the adoption of RFID and ultimately enhancing the region's competitiveness in the global market.

RFID Awards recognize outstanding enterprises championing the adoption of RFID

GS1 Hong Kong's proactive efforts to roll out key EPC/RFID initiatives have been gaining positive results. Several companies have started extending the use of EPC/RFID technology to a wider field to achieve supply

香港成功推動EPC/RFID項目

香港貨品編碼協會於2005年推出為期兩年的EPC網絡項目，乃推動香港業界實施EPC/RFID的重要項目之一，該項目於2007年3月完成，成功建立一套以EPC標準為基礎的基礎設施——「香港EPC網絡」(Hong Kong EPCnetwork) 以及完成四項跨行業的RFID試點計劃。當中參與的企業分別來自零售、物流及製造行業，他們運用「香港EPC網絡」作為共用交換資訊的管道，讓各參與計劃的供應鏈夥伴能夠實時及準確地獲取有關貨物在全球供應鏈上的資訊流向。上述項目的成果令人鼓舞，部分製造商表示其生產力提升60%。

According to a latest Gartner research on the global RFID supply chain trends, the world's total RFID market revenue in 2008 is expected to reach nearly US\$1.2 billion and will grow three-folds to reach US\$3.5 billion by year 2012. This only indicates that the industry is now on the brink of the most exciting phase of RFID development.

根據Gartner就全球RFID供應鏈趨勢所作的最新研究顯示，於2008年，全球RFID總市場收益預計可達12億美元；而於2012年，預期市場收益將增加3倍至35億美元。從這研究可見業界目前正處於最令人振奮的RFID發展階段。

香港貨品編碼協會與香港科技園公司（香港科技園）以及其他來自科技、物流服務和零售界別的大型企業，於2007年2月攜手合作成立「供應鏈創科中心」(Supply Chain Innovation Centre - SCIC)。該中心提供一個合適的基建及環境，讓整合的RFID解決方案得以迅速發展，從而推動香港及珠三角的企業在供應鏈管理上，加快採納該項應用技術。供應鏈創科中心自成立以來，一直為業界提供供應鏈管理的專業顧問服務，並透過展示EPC/RFID於實際商業環境中的運作情況以及培訓課程，達至知識轉移；至今該中心已吸引超過2,500名本地及海外商界人士參觀有關設施。

此外，香港貨品編碼協會與佛山市禪城區人民政府於去年6月簽訂《粵港RFID產業合作備忘錄》，以幫助珠三角的企業透過採納RFID，提升供應鏈管理及營運效能，從而加強該區的全體市場競爭力。



chain excellence, and thus resulting in business success. Enterprises pioneering the use of EPC/RFID technology are way ahead of their competitors to benefit from the business values that EPC/RFID offer – enhanced customer service, increased productivity and efficiency, and optimized supply chain operations. Today, there is also an increasing number of companies signing up for EPCglobal membership in Hong Kong, with current members totaling to 30, and ranks fifth in the world in terms of EPCglobal membership.

To recognize forward-looking businesses for their innovative and effective use of RFID to enhance their supply chain efficiency, GS1 Hong Kong is organizing this year the first Hong Kong RFID Awards with a theme 'Leaders in Business Excellence Creation' to local companies and professionals who have successfully introduced EPC/RFID technology into their supply chain operations, demonstrated exemplary performance, and served as benchmark for other industry players.

Three award categories will be presented this year, including:

- Best EPC/RFID Implementation Award – for enterprises that implemented EPC/RFID technology and achieved real business value and return on investment (ROI)
- The Most Innovative Use of EPC/RFID Award – for enterprises that deployed EPC/RFID technologies with a high degree of innovation and creativity
- The Most Innovative EPC/RFID Products Award – the best products/solutions demonstrating innovative use of EPC/RFID technology

"Given the significant growth of EPC/RFID adoption in the Asia Pacific region over the past years, we see great value in creating the Hong Kong RFID Awards as a means of honoring enterprises who have successfully implemented EPC/RFID technology in supply chain operations. By acknowledging these outstanding enterprises and leaders, the awards send a clear message that RFID is one of the most business-critical technologies to achieve supply chain excellence and thus business success," said Anna Lin, Chief Executive of GS1 Hong Kong.

"EPCglobal appreciates the tremendous efforts that GS1 Hong Kong has been exerting to proactively promote the adoption of EPC/RFID in various industry sectors in Hong Kong and PRD. We support this great concept of awarding pioneering EPC/RFID adopters with RFID Awards, which we think will further motivate other organizations to start implementing EPC/RFID," said Ian Robertson, Global Industry Development Director, Asia-Pacific Regional Director, EPCglobal.

「無線射頻識別大獎」表揚採納RFID獲卓越成就的領先企業

香港貨品編碼協會一直以來積極推出多項重要EPC/RFID項目，並取得令人鼓舞的成果。多家企業已開始將EPC/RFID技術的應用範圍延伸至更廣的層面，以提升供應鏈管理效率及營運業績。已率先採用EPC/RFID技術的企業，往往能領先同儕，受惠於EPC/RFID所帶來的商業價值，包括客戶服務得以提升、增加生產力以及優化供應鏈營運。目前，香港的EPCglobal會員數目正不斷增加至現時的30家，此會員數目並在全球排行第五。

為了表揚前瞻企業以創新及有效方式運用RFID提升供應鏈管理效率，香港貨品編碼協會於今年舉辦首屆「香港無線射頻識別大獎」選舉。該活動的主題是「表揚創造卓越營商效益的業界翹楚」，旨在嘉許成功將EPC/RFID應用至企業供應鏈的本地機構及專業人員，藉此彰顯企業的卓越表現，並使之成為其他行業業者日後實施該技術的典範。

「香港無線射頻識別大獎」將會頒發三個組別的獎項：

- 最佳EPC/RFID應用大獎 – 表揚企業在應用EPC/RFID技術以提升營運效率、實現商業價值與投資回報的卓越成就
- 最具創意EPC/RFID應用大獎 – 表揚以創新方式運用EPC/RFID技術的傑出企業
- 最具創意EPC/RFID產品 – 表揚以EPC/RFID技術為基礎所研發而具創意的產品及方案

香港貨品編碼協會總監林潔貽女士表示：「在過去數年，EPC/RFID技術在亞太區的應用有顯著增長，因此首屆『香港無線射頻識別大獎』對業界意義重大。透過對優秀企業的嘉許，將可彰顯本地企業在EPC/RFID技術應用上的卓越成就，並讓業界更能體會RFID技術提升供應鏈管理效能、創造成功業務的能力。」

EPCglobal組織亞太區總裁暨全球工業發展總裁(Asia-Pacific Regional Director, Global Industry Development Director) Ian Robertson先生表示：「香港貨品編碼協會一直非常積極推動香港及珠三角的各行各業採納EPC/RFID，EPCglobal組織對於該會所付出的努力感到欣喜。我們十分支持該會舉辦『無線射頻識別大獎』以表揚率先應用EPC/RFID的企業，我們相信此舉將進一步推動及鼓勵其他機構實施EPC/RFID。」

Significance of the Recognition for the Awards winners

Winners of the First Hong Kong RFID Awards are expected to enjoy multitude of benefits, including:

- Extensive media coverage and entitlement to display the Awards logo in their marketing collaterals, thus heightening their brand recognition and publicity
- Distinctive opportunities to enhance their company profile both locally and internationally
- Privilege to demonstrate their organization's competitive advantages to hundreds of executives from public and industry sectors at the Awards' presentation ceremony held in conjunction with the GS1 Hong Kong Supply Chain Management Excellence Summit on 10 October 2008
- Opportunity to showcase their success worldwide in EPCglobal Joint Action Group meetings and other related events by various Action Groups

GS1 Hong Kong is now accepting nominations for the First Hong Kong RFID Awards. Qualified to submit nominees include:

- Hong Kong registered RFID technology vendors
- RFID technology end-user companies
- Government bureaus
- Companies in Macau or Guangdong with their EPC/RFID projects implemented by a RFID technology manufacturer or service provider registered in Hong Kong.

Deadline for submission of entry is on 6 June 2008. Interested parties please contact Ms. Christa Suc at (852) 2863-9750 or email: christasuc@gs1hk.org. Additional details on submission requirements and competition rules are available at the Awards' website at <http://www.epcglobal.org.hk/modules.php?name=Content&pa=showpage&pid=170>

RFID Awards Winners to Receive Recognition at 2008 GS1 Hong Kong Supply Chain Management Excellence Summit (10 October 2008)

GS1 Hong Kong Supply Chain Management Excellence Summit to be held on 10 October 2008 at JW Marriot Hotel Hong Kong is an annual mega conference that assembles business leaders and practitioners in supply chain management. Organized by GS1 Hong Kong and combines the previous SCM CEO Summit and EPC/RFID Conference, it is considered as Hong Kong's premier supply chain management event which provides a platform for industry partners, practitioners and SCM experts to share knowledge and experience. With a theme 'Achieving Business Sustainability', this year's Summit will present key topics critical to the future success and sustainability of businesses following the growing demand of supply chain visibility and efficiency.

By holding the first Hong Kong RFID Awards presentation concurrently with the premier Summit, GS1 Hong Kong aims at further driving the adoption of SCM standards, technologies and best practices with an ultimate goal to help enterprises in Hong Kong and the PRD Region achieve business sustainability with supply chain excellence.

表揚得獎企業的重要意義

首屆「香港無線射頻識別大獎」的得獎企業將可獲得以下的益處：

- 傳媒的廣泛報導以及於各項宣傳物品上展示大獎的標誌，從而提升企業品牌的認受性和加強企業宣傳作用
- 在本地及海外提升企業形象的寶貴機會
- 各得獎企業將會於2008年10月10日與頒獎典禮同場舉行的「香港貨品編碼協會供應鏈管理高峰會」內，向數百名來自各行各業的公私營界別高級行政人員展示其企業的優勢
- 將可獲邀出席 EPCglobal 組織的聯合工作組 (Joint Action Group, JAG) 會議以及由其他工作組所舉行的國際性活動，向全球展示成功心得

香港貨品編碼協會首屆「香港無線射頻識別大獎」現正接受提名。合資格提名機構包括：

- 本港註冊的RFID技術供應商
- RFID技術的終端用戶公司
- 政府機構
- 駐澳門或廣東的公司，而其EPC/RFID項目由本港註冊的RFID技術製造商或服務供應商負責推行

提名申請截止日期為2008年6月6日。有興趣的參加者請聯絡 Christa Suc 小姐 (電話：852 2863-9750 或電郵：christasuc@gs1hk.org)，如欲取得更多有關提名須知及參選準則的資料，請瀏覽「香港無線射頻識別大獎」的網址：<http://www.epcglobal.org.hk/modules.php?name=Content&pa=showpage&pid=170>。

2008年「香港貨品編碼協會供應鏈管理高峰會」嘉許「無線射頻識別大獎」得獎企業 (2008年10月10日)

「香港貨品編碼協會供應鏈管理高峰會」乃年度業界盛事，匯聚供應鏈管理的業界領袖及從業員參與，該峰會將於2008年10月10日假香港萬豪酒店舉行。由香港貨品編碼協會主辦的高峰會，本年度更把以往的供應鏈管理年會和EPC/RFID會議合二為一，被譽為本港最具規模的供應鏈管理會議，為業界貿易夥伴、從業員及供應鏈管理專家提供一個分享知識和交流經驗的平台。今年高峰會的主題為「成就可持續優勢 打造企業盛世」，探索如何打造企業業務成功和建設可持續發展等為當中重要的議題。

香港貨品編碼協會以首屆「香港無線射頻識別大獎」與高峰會同場舉行，旨在進一步推動業界關注和應用嶄新技術、以及推動香港和珠三角地區優化供應鏈管理。

Renowned Chinese Traditional Snacks Brand Chan Yee Jai Enhances Supply Chain Operations with GS1 Keys

享負盛名中國傳統小吃品牌陳意齋 採納GS1全球識別碼加強供應鏈營運



The need to maintain its famous brand and competitiveness in the local and international market and ensure that consumers only get the best quality products motivates Chan Yee Jai to adopt global supply chain standards and practices and enabling technologies to enhance its supply chain operations.

要令家傳戶曉的品牌繼續在本地及國際市場保持競爭力，並要確保顧客購買最優質的產品，成為陳意齋採納全球供應鏈標準、最佳實務和應用技術的動力，以加強供應鏈營運。

Enhancing Hong Kong enterprises' competitiveness through the implementation of global supply chain standards, best practices and enabling technologies is always on the agenda at GS1 Hong Kong. Last year, GS1 Hong Kong partnered with the Committee of Hong Kong's Legendary Brands Campaign and co-hosted the launch ceremony of the "Hong Kong's Legendary Brands" website – www.hkoldbrandname.com, gathering up representatives from legendary brands and industry practitioners to share their winning brand strategies, and updating them with globally recognized supply chain standards and best practices.

香港貨品編碼協會一直致力推行全球供應鏈標準、最佳實務及應用技術，為香港企業提升競爭力。去年，香港貨品編碼協會聯同香港老牌子宣傳事務籌委會共同為「香港老牌子、老商號」網站(www.hkoldbrandname.com)舉辦啟動儀式，讓香港眾多老品牌及老商號的代表和業界從業員聚首一堂，分享成功的品牌策略，並為他們提供有關全球認可供應鏈標準和最佳實務的最新資訊。

目前，香港約有接近200個經營逾半世紀的老牌子仍在默默耕耘，他們植根於香港，分佈於不同行業諸如中藥業、衣物、食品

Nowadays, there are nearly 200 legendary brands run by Hong Kong based and rooted companies in different sectors such as traditional Chinese medicines, apparels, food and beverages for more than a half century. Chan Yee Jai is amongst the legendary brands operating in Hong Kong for over 80 years and owes its success to the painstaking effort it has taken in preserving the traditional method in preparing its products. To stay competitive, both domestically and in the global market, the company has adopted innovative supply chain management best practices to achieve this goal.

Adopting GS1 global supply chain standards to enhance local and international competition

Chan Yee Jai, with its roots from Foshan, China, has been a part of Hong Kong's culture since it set foot in 1927, providing the snack-loving populace with a variety of traditional delicacies. Since then, the company has diversified its range of products, offering not only Hong Kong but overseas markets in South East Asia and North America with its now-famous almond cookies, bird-nest cakes, pearl barley cakes and bean-curd sheet roll with shrimp-roe.

In early 1990s, it started expanding its domestic business channel to the U.S. To meet its North American trading partners' requirements of automating data capture and identification of trade items, Chan Yee Jai joined GS1 Hong Kong as member and was assigned with Global Trade Item Numbers (GTINs) uniquely for their trade items and began adopting GS1 bar codes encoded with GTIN on its snack products.

From 2005 onwards, Chan Yee Jai has been bar-coding all its snack products based on GS1 system GTIN. To cope with this full implementation, it decided to take further step in computerizing its operations; upgrading hardware and software applications; creating an internal backend database; fully equipping retail counters with Electronic Point-of-Sales (ePOS); and training staff computer skills

和飲料。陳意齋是眾多老牌子之一，它在港經營逾80年，其成功秘訣在於致力保存以傳統方法和配方製造各種優質小吃。陳意齋為保持在本地及海外市場競爭力的目標，銳意採納創新的供應鏈管理最佳實務。

採納GS1全球供應鏈標準增強本地及海外市場競爭力

陳意齋於1927年由中國佛山遷址到香港，為愛好民間小吃的民眾提供各式各樣的傳統地道美味食品，它早已成為香港文化的一部分。其後，陳意齋不斷開拓更多元化的產品系列，並把業務範圍由香港拓展至東南亞和北美等海外市場，其行銷本地及海外的著名產品包括杏仁餅、燕窩糕、薏米餅及蝦子扎蹄等。

在1990年初，陳意齋開始把業務拓展至美國。為了滿足其北美貿易夥伴對自動化數據套取和識別貿易貨品的要求，陳意齋加入香港貨品編碼協會成為企業會員，讓其貿易貨品獲編配獨

一無二的全球貿易貨品編碼 (GTINs)，該公司並開始在其糕餅小吃等產品上採用載有 GTIN 的 GS1 條碼。

自2005年起，陳意齋開始在所有食品產品上採用GS1條碼。為了全面實施以上項目，陳意齋決定進一步把經營模式電腦化，包括提升硬件及軟件的應用設備、設立供內部使用的後備數據庫、在零售櫃位全面裝配電子銷售點(ePOS)、以及訓練員工的電腦技能以明瞭條碼的應用。隨著營運系統和流程日益改善，陳意齋目前在香港主要經營零售業務，更自設廠房；除了擁有一間總零售店以服務本地顧客外，更

與大型商場合作，藉商場的季節性宣傳及推廣活動而開設不同的分銷櫃位以促銷傳統美食，並為企業客戶提供集團訂購和送貨服務。

With the use of GS1 standard - GTIN, Chan Yee Jai can now easily and effectively monitor product quality as well as respond quickly to customers' need since product data such as production and expiration dates can be captured on the bar codes, ensuring that their products are maintained at the highest quality. The adoption of GTIN can also facilitate product authentication and prevents counterfeit products to proliferate the market.

藉著應用GS1標準的GTIN，陳意齋現可輕易和有效地監控產品品質，並可快速回應顧客的需求。原因是條碼內已包涵製造及最佳食用日期等產品資料，確保產品的品質可被保持在最高的水平。GTIN的應用亦有助該公司及其業務夥伴識別產品的真偽，以防止假貨充斥市場。



to understand bar code applications. With an enhanced operational system and process, today, the company runs a production plant and retailing business in Hong Kong, with its main retail shop serving domestic customers while running various consignment counter sales in partnership with large shopping mall's seasonal promotion and marketing programs, as well as providing group ordering and delivery services for corporate clients.

Benefits from a multitude of supply chain efficiencies by deploying GS1 Keys

Under the GS1 System, the GS1 Keys offer a set of standards for data identification, capture and communication, enabling a consistent approach to information management and preventing mis-identification. Common GS1 Keys deployed in Hong Kong are GTIN, SSCC (Serial Shipping Container Code), GLN (Global Location Number) and GRAI (Global Returnable Asset Identifier) that identify trade items, logistics units, location and assets. GS1 bar codes containing these globally recognized GS1 Keys can be quickly and accurately scanned at any point in the supply chain process.

"In order to accomplish our mission to continually expand our business in the worldwide market, we have to find the most pragmatic solution that can really enhance the efficiencies of our supply chain operations and assure our international trading partners of a timely delivery of quality products," said Ms. Winnie Ki, Manager, Chan Yee Jai.

Since adopting GS1 bar coding standards on all its products, Chan Yee Jai has enhanced its supply chain efficiency and streamlined its operational flow. When it was still manually stocktaking its products, they had to do it every month. With the application of GTINs, the data captured and stored in the internal system provides the company a clear picture of updated and accurate stock levels, enabling it to perform stocktaking every 4 – 6 months. The company can also take advantage of the database to do production forecast and annual planning.

採用GS1全球識別碼加強供應鏈效能獲益良多

在GS1系統下之GS1全球識別碼為數據識別、套取及傳輸提供一套標準，讓貿易夥伴能以一致的方式管理資訊，並有效防止錯誤識別數據。在香港一般常用的GS1全球識別碼除有GTIN外，還有貨運容器序號 (Serial Shipping Container Code - SSCC)、全球位置編碼 (Global Location Number - GLN) 以及全球可回收資產識別碼 (Global Returnable Asset Identifier - GRAI)，以上編碼分別用來識別貨品、物流單位、位置及資產。只要條碼附載上述獲全球認可的GS1識別碼，GS1條碼便可在供應鏈流程的任何一點被快速及準確地掃描。

陳意齋經理 Winnie Ki 小姐表示：「為了達成把公司業務持續拓展至世界各地的使命，我們採取最務實及有效的解決方案，以幫助提升公司的供應鏈營運效益，並能確保我們的國際貿易夥伴適時獲得最優質的產品。」

陳意齋自於所有產品上採用GS1條碼後，不但提升其供應鏈效率，營運流程亦得以逐步精簡化。當以往沿用人手點算貨品時，盤點須每月進行一次。自採用GTIN後，公司內部的數據套取和儲存系統，提供最新及最準確的貨存資料，令盤點的次數減少至每四至六個月才進行一次。陳意齋並能藉著數據庫的資料，以制訂生產預測及全年規劃。

陳意齋在零售店鋪採用電子銷售點(ePOS)，既能令付款處的收費過程更具效率，同時更可輕易掌握銷售數據，並將有關資料輸入內部系統進行更新，令該公司的零售貨物的流轉得以大為改善，員工亦能適時地進行貨架補貨。此外，運用備有條碼掃描器的個人數據助理(PDA)，可讓分銷櫃位的員工上載每日銷售額和存貨數據等資料至公司內部主系統內，令公司管理層掌握及管理各分銷櫃位的銷售情況和存貨量。



Adopting ePOS in its retail outlets allows efficient check-out at retail counters and at the same time easily capturing sales data which is then updated against its backend system, resulting in immense improvement in the flow of retail goods and timely replenishment of items on their shelves. The use of mobile PDAs equipped with bar code scanners to upload daily sales and inventory data into its system enables the company to manage sales and stock level at consignment sites.

For a company that has built its reputation and a renowned Chinese traditional snacks brand, it has to continuously assure the consumer market and other clients only get the original Chan Yee Jai products. With GS1 Keys, it is able to facilitate product authentication and prevents counterfeit products to proliferate the market.

Ms Ki said: "Increasing the satisfaction and loyalty of our customers is our key to success. With GTIN, we can now easily and effectively monitor product quality as well as respond quickly to customers' need since product data such as production and expiration dates are captured on the bar codes, ensuring that our products are maintained at the highest quality."

Leveraging GS1 standards and enabling technology investments for future growth

Chan Yee Jai has been recording annual business growth of 15-16% per annum. It is still keen on maintaining a yearly compound growth rate in the near future. With a full adoption of GS1 bar codes on all its products and deploying the right technology infrastructure, there is huge potential for the company to further expand the use of other GS1 Keys to boost supply chain effectiveness and increase visibility of its legendary brand name in the international market. To support its growth initiative, GS1 Hong Kong has undertaken steps to help Chan Yee Jai further enhance its expertise in supply chain operations in line with future business expansion.

事實上，對於已享負盛名、並擁有家傳戶曉的中國傳統小吃品牌的陳意齋來說，它們更重要的工作是時刻確保消費者和其他客戶所購買的陳意齋產品均屬正貨。而GS1全球識別碼的應用，正好有助該公司及其業務夥伴識別產品的真偽，以防止假貨充斥市場。

Winnie Ki 小姐表示：「陳意齋成功的秘訣在於持續提升顧客的滿意及忠誠度。憑著採納GTIN，我們現可輕易和有效地監控產品品質，並可快速回應顧客的需求。原因是條碼內已載入了製造及最佳食用日期等產品資料，讓我們可藉該等資料確保產品品質保持在最高的水平。」

有效運用GS1標準和應用技術以配合未來業務增長

目前，陳意齋每年均錄得15%至16%的業務增長。在未來的日子，該公司亦展望維持每年雙位數字的業務增長率。事實上，只要所有產品全面採用GS1條碼和配合正確的技術設備，該公司可擁有非凡的潛力把其他GS1全球識別碼應用至其他領域，進一步提升其供應鏈效益，以及增強品牌在國際市場上的透明度。香港貨品編碼協會已展開工作，協助陳意齋進一步提升營運效率，以實現其未來業務增長的藍圖。

First Global RFID Pilot Project for Air Shipments Crossing International Supply Chain Route from China to the US a Huge Success

全球首個橫跨中國至美國國際供應鏈路線 空運RFID試點計劃取得重大成功



The completion of EPCglobal's first global RFID pilot puts into practice unprecedented real-time air cargo visibility of the flow of goods between trading partners and logistics providers from China to the U.S. The pilot shows tremendous potential business value using EPC standard-based RFID technology to achieve information visibility along air global supply chain. As EPCIS provider, GS1 Hong Kong played a key role in the success of the pilot, coordinating the execution of the project in China and testing the system with system integrator in Japan.

EPCglobal, a subsidiary of GS1, commenced the second phase of its two-phase Transportation and Logistics Services (TLS) Industry Action Group RFID (Radio Frequency Identification) pilot in November last year. Pilot Phase Two was an extension of Pilot Phase One completed last February¹. Like the phase one pilot, the second phase project was also extensively supported by Ministry of Economics, Trade and Industry (METI) in Japan and other members of the TLS Industry Action Group.

EPCglobal組織完成首個全球RFID試點計劃，實現首項實時追蹤空運貨物的試驗，是次計劃讓貿易夥伴及物流服務供應商全面掌握由中國至美國空運貨物的物流透明度，成功驗證以EPC標準為基礎的RFID技術如何在全球空運供應鏈路線上取得資訊透明度，顯示該技術的龐大潛在商業價值。香港貨品編碼協會在是次計劃扮演重要的角色，作為EPC訊息服務(EPCIS)的提供者，一方面專責統籌在中國的項目執行，另一方面則與日本的系統整合供應商緊密連繫，以進行系統測試。

EPCglobal組織為國際貨品編碼協會(GS1)的分支機構，就運輸及物流(TLS)業界工作組RFID(無線射頻識別)的全球性大型試點計劃，於去年11月展開第二階段試點計劃，該計劃乃第一階段的延續，第一階段的測試已於去年二月完成¹。第二階段的項目同樣廣泛獲得日本之經濟產業省(METI)和運輸及物流業界工作組的各成員全力支持。

¹For details, please refer to the article, "Hong Kong EPCNetwork Monitors Sea Shipments between Hong Kong and Japan", P. 4-7, SupplyChainPlus Issue 4, May 2007. 有關詳情請參閱2007年5月第四期Supply Chain Plus第4頁至第7頁的文章「香港EPC網絡監測香港、日本兩地船運」。

Pilot Phase Two aims to demonstrate further interoperability of several EPCglobal standard networks as well as expanding the base of EPCglobal standard network users. During this pilot, EPCglobal standards, particularly the recently ratified TLS EPCIS (EPC Information Services) for logistics operators (TLS) and CE EPCIS for the consumer electronics (CE) sector were comprehensively put into test and validated for seamless data exchange. The pilot was also the first global experiment to test the integrated use of passive and active tags in carton and pallet levels for LCL (Less than Container Load) air shipment on the global supply chain route for possible establishment of future standards.

Efficient track and trace of international air cargoes

Similar to its project management role in the phase one pilot, GS1 Hong Kong played a key role in facilitating the project execution for the China side in the second phase and coordinated directly with participating companies to prepare the logistics and information flows for the whole project. Completed in March 2008, the second phase pilot tracked air shipments for a home appliance manufacturer in Hangzhou, China, transporting the consumer electronics (CE) goods by inland transporters to Shanghai, China via air transshipment to Japan's airport, and then by air transport to its final destination in the U.S.

UPS and Nippon Cargo Airlines Co Ltd. (NCA) were the logistics providers for the pilot, jointly adopting EPC/RFID technology to track and trace goods at both carton and pallet levels. The second phase pilot started its journey from the home appliance manufacturer's warehouse in Hangzhou where the project cargoes were packed into cartons with EPC/RFID passive tags. The cartons were then loaded onto pallets as transport package units, and then active tags were inserted into the pallets which were transported by the bonded trucks of UPS from the warehouse to the Shanghai Airport. At the airport, the project cargo pallets were consolidated with other cargoes to air pallets before they were transported by air via NCA aircraft to Japan. On arrival in Japan, the air pallets loading the project cargoes were unloaded and broken down and consolidated with other cargoes in new air pallets, ready for air transport to the U.S.

Upon arrival at the Los Angeles International Airport, the air pallets loading the project cargoes were unloaded and broken down into pallet level. After clearing with the US Customs, UPS transported the pallets to the distributor's warehouse in Long Beach, California the final destination and where numbers and cargoes are inspected to complete the whole project.

第二階段試點計劃旨在進一步測試更多不同區域的EPCglobal標準網絡之間的互運性、以及進一步擴闊EPCglobal標準網絡的用戶群。在測試期間，尤其是近期獲認可供物流服務營運商使用的運輸及物流EPC訊息服務(TLS EPCIS)和供電子消費品行業使用的電子消費品EPC訊息服務(CE EPCIS)等EPCglobal標準元件，均被廣泛測試，並被驗證具有相容互運性。是次試點計劃亦是首個在全球供應鏈路線上，測試同時將被動式及主動式標籤應用於空運散裝貨物的貨箱及貨盤，為將來訂立標準作好準備。

有效追蹤及追溯國際空運貨件

香港貨品編碼協會在第二階段試點計劃中，同樣擔任如第一階段的項目管理，負責執行中國方面項目管理，並參與整個項目的貨物流和資訊流測試程序的準備工作，以及與各參與企業保持緊密聯繫。第二期測試於2008年3月完成，主要追蹤中國杭州的家電生產商的空運貨品運至美國的物流路線，該批電子消費品首先經陸路運輸由杭州運抵中國上海，然後再經空運至日本的機場，最後再由日本空運至最終目的地美國。

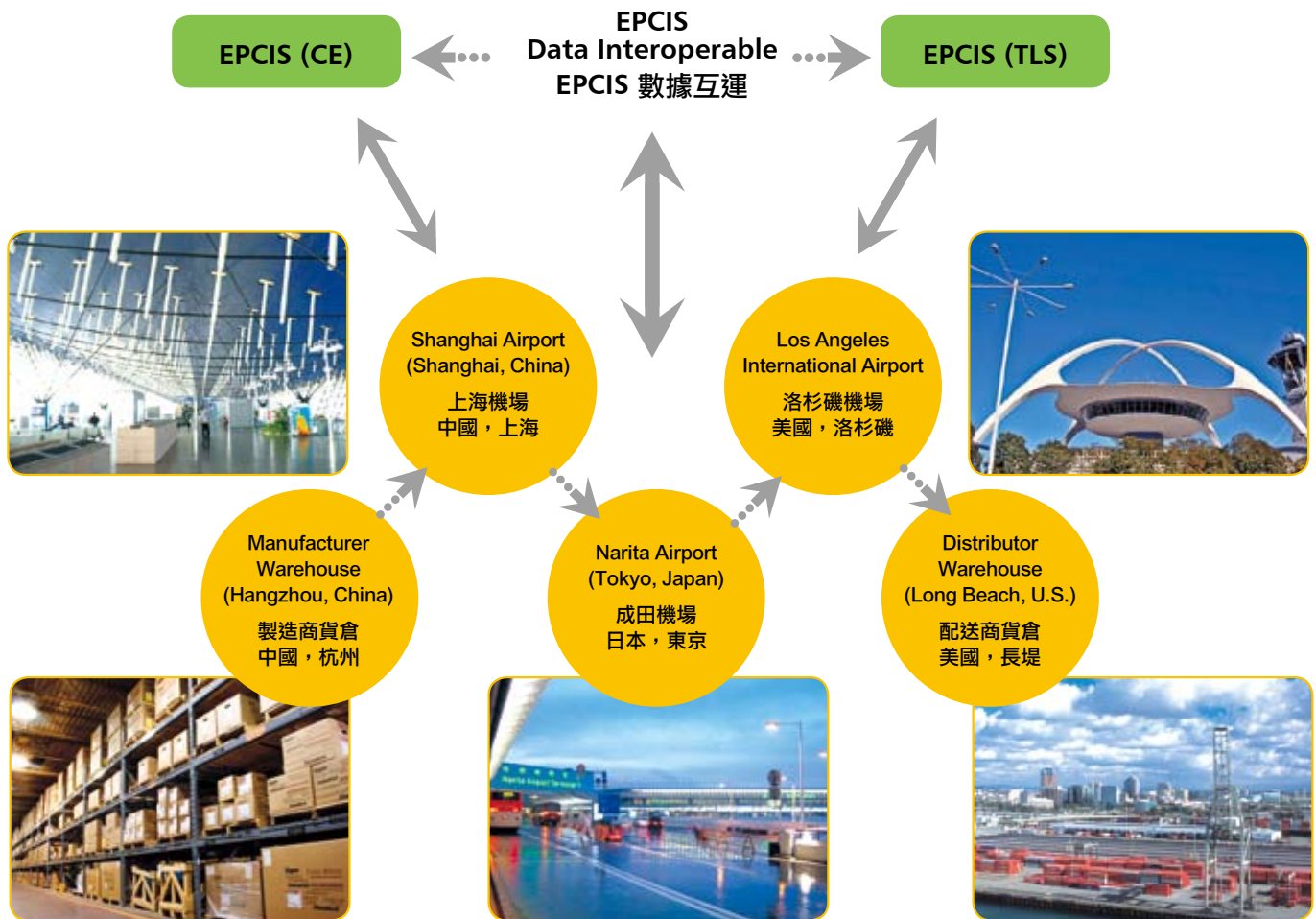
With enhanced delivery data reliability, the pilot proved managing logistics by individual D/N and POs are easier using GS1 keys and EPC/RFID technology, paving the way for advanced document reconciliation.

測試結果顯示，隨著付運過程所運用GS1識別碼及EPC/RFID技術取得的可靠數據，令發出交貨單和採購訂單等流程管理變得更為便捷，無疑為進一步的文件核實程序奠下良好的基礎。

UPS和日本貨物航空株式會社(NCA)為是次試點計劃的物流服務供應商，它們一同採用EPC/RFID技術追蹤及追溯貨物所在的貨箱及貨盤的位置。第二期測試的路線由家電生產商位於杭州的倉庫展開，當中貨品被裝入貼上EPC/RFID被動式標籤的貨箱內，貨箱隨即被裝

卸至作為運輸包裝單位的貨盤上，並附上主動式標籤，再透過UPS的保税貨車由倉庫付運至上海機場。抵達機場後，盛載測試貨品的貨盤便與其他貨件混合在一起裝卸至空運貨盤上，然後經NCA航機空運至日本。當貨物被送抵日本後，工作人員卸下載有測試貨品的空運貨盤，並把測試貨品從中分拆出來，再與其他將付運至美國的貨件裝載至新的空運貨盤上，準備空運到美國。

航機抵達美國洛杉磯國際機場後，盛載著測試貨品的空運貨盤被卸下，工作人員再從中分拆出測試貨品的貨盤。當完成美國海關的清關手續後，UPS將盛載測試貨品的貨盤運往最後一站，即分銷商在加州長堤的倉庫，工作人員隨即在倉庫中檢查核對有關編碼及貨品以完成整項測試。



GS1 EPCglobal standards and RFID technology crucial in achieving supply chain visibility on air pallets

In order to capture the EPC data of the air pilot shipment, 30 read points were set up along the trade route to track the movement of the project cargo pallets at every read zone as well as examine the interoperability between the EPCIS (TLS EPCIS) for logistics operators and EPCIS (CE EPCIS) for the home appliance manufacturer in a specific global supply chain. With GS1 key codes including SGTIN (Serial Global Trade Item Number), SSCC (Serial Shipping Container Code), and GRAI (Global Returnable Asset Identifier) – the GS1 keys to identify the trade items, logistics units, assets and location programmed with the EPC numbering standard and embedded in RFID tags, the EPC data was captured by EPC readers at designated read points and reliably uploaded in each EPCIS, allowing multiple partners to access real-time data. As a result, consistent supply chain management visibility was achieved throughout the pilot air route.

One of the significant results of the pilot was testing the applications of passive and active tags on air transport. Today, various companies have requested to attach tags with real serial numbers on individual articles in order to

GS1 EPCglobal 標準及RFID技術乃提高空運供應鏈透明度的關鍵元素

是次試點計劃的整條運輸路線上共設立30個訊息接收點以讀取EPC數據，用作追蹤整個空運過程的貨物流向，並同時測試供物流服務營運商使用的 TLS EPCIS 及供家電生產商使用的 CE EPCIS 等 EPC 訊息服務之間的互運性。在這次試點計劃中所採用的RFID標籤，內含全球貿易貨品編碼序號(SGTIN)、貨運容器序號(SSCC)及全球可回收資產識別碼(GRAI)等GS1識別碼，用作識別貿易貨品、物流單位、資產及位置。那些由EPC標準所編配及程式化的SGTIN、SSCC及GRAI代碼被編寫於RFID標籤內，經由不同訊息接收站點內的EPC閱讀器讀取數據後，再安全地被上載至不同的EPC訊息服務內，讓各貿易夥伴可在試點計劃的整條空運路線上擷取實時數據，而取得一致的供應鏈管理資訊透明度。

這次試點計劃的重大成果之一是測試被動式及主動式標籤在空運方面的應用。目前，很多企業均要求在個別商品貼上附有真實序號的標籤，以管理產品生命週期的成本。在是次測試中，可供識別個別貨品的SGTIN被載入被動式標籤內進行測試，此舉確立了SGTIN-198標籤將來的應用範疇。此外，擁有無線電波

manage product life cycle cost. During this pilot, passive tags that correspond to SGTIN-198 were used to write real serial numbers on them, hence setting the momentum for the use of SGTIN-198 tag in future. Active tag with radio wave stopping/restarting functions was effectively tested as well, thus verifying viability and future use of sleep/awake active tag for air freight transport.

Success in addressing operational challenges in the air transport sector

Overall, the second phase of the pilot test is a resounding success, achieving 100% read rate for data capture in critical events on the global air supply chain level. It is particularly significant for the delivery of goods that requires accurate delivery date such as high-end consumer electronics products like personal computers via air transport using EPCglobal standard networks.

Based on the proof of concept for enhanced information visibility in the air pilot, LCL cases for air shipments could be addressed and cargoes lost as a result of repacking for transshipment in air transport minimized in the future. The pilot was also able to determine a specific chain of custody between the transport logistics services (TLS) and consumer electronics (CE) industries in the whole air supply chain. With enhanced delivery data reliability, the pilot proved managing logistics by individual delivery notices (D/N) and purchase orders (POs) are easier using GS1 keys and EPC/RFID technology, paving the way for advanced document reconciliation.

GS1 Hong Kong had played a critical role during the second phase of the TLS RFID pilot. The lessons learned from this exercise will further strengthen its EPC/RFID implementation experience and develop a cluster of professional expertise in the adoption of EPC/RFID technology in logistics management. For more information about GS1 Hong Kong's professional services and learn how to effectively adopt EPC/RFID technology for logistics management, please call (852) 2863 9731 or send email to rockyyu@gs1hk.org.

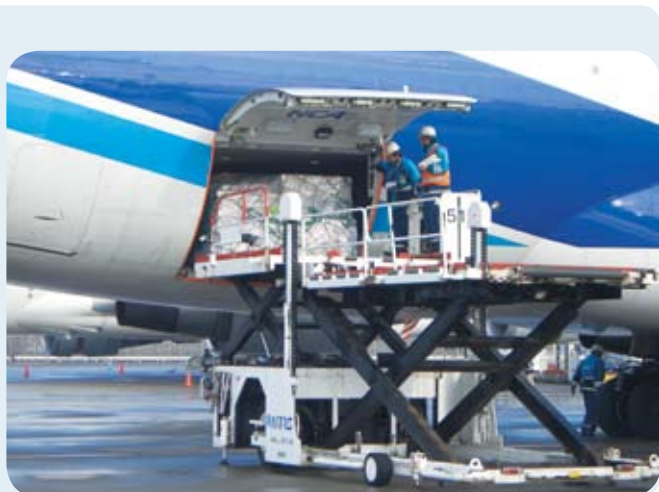
終止/重新啟動功能的主動式標籤的應用，亦於這次測試中被成功驗證其於未來空運貨物上採用的效能，驗證這具靜止/喚醒功能的主動式標籤的未來應用價值。

空運業的營運挑戰迎刃而解

總的來說，第二階段試點計劃已取得重大成功，在國際空運供應鏈路線上的重要訊息接收點上取得高達100%的數據讀取率。要求準確交貨日期的產品諸如個人電腦等高級電子消費品，就日後於空運航線上採用EPCglobal標準網絡進行追蹤，奠定重要的發展里程。

是次空運測試為提高空運散裝貨物的資訊透明度進行了成功的概念測試，尤其將來可減少因轉運需重新包裝運輸貨件而導致貨物流失的情況。該試點計劃並為運輸物流服務業界及電子消費品行業之間，確立在整條空運供應鏈上所需的一連串保安運送措施。測試結果亦顯示，隨著付運過程所運用GS1識別碼及EPC/RFID技術取得的可靠數據，令發出交貨單和採購訂單等流程管理變得更為便捷，無疑為進一步的文件核實程序打好良好的基礎。

香港貨品編碼協會在第二階段測試計劃項目扮演重要的角色。從是次測試所獲得的寶貴經驗，令該會就推行EPC/RFID技術增強實施的經驗，並就物流管理應用EPC/RFID技術上培育相關專業人員。如欲查詢更多有關該會的專業顧問服務、以及如何在物流管理上有效推行EPC/RFID技術，歡迎致電(852)2863 9731或電郵至rockyyu@gs1hk.org查詢詳情。



GS1 Global Traceability Standard Ensures Safe Products with the Highest Quality Reaches Consumers

GS1全球可追蹤性標準確保消費者獲得最安全及優質產品



Concerted efforts by international organizations in enforcing legislation to protect consumers from getting unsafe products due to manufacturing and distribution errors along the supply chain is now encouraging companies worldwide to adopt a globally recognized traceability system. The benefits of using GS1 Global Traceability Standard abound.

There is an old adage that says: "The customer is always right," – a just and fair expectation for consumers to get their money's worth for a service or product purchased. Today, that expectation has changed as consumers have become more concerned for their personal safety due to increasing cases of sub-standard products produced using inferior or hazardous materials that threaten human life. It is now a common practice for consumers to carefully check the product labels for manufacturing location, manufacturing date, expiry date and components used to produce the item and to some extent, even inspecting details about the production method, storage and delivery.

為了避免在供應鏈運作上因生產及配送出錯而令顧客購入危險產品，很多國際組織均致力立法以保障消費者，此舉亦促使各國企業採納獲全球認可的追蹤系統，而採用GS1全球可追蹤性標準(GS1 Global Traceability Standard)的成效相當顯著。

常言道：「顧客永遠是對的。」對顧客來說，這是很合理和公平的想法，就是所選購的產品或服務物有所值。今時今日，這個想法或許有變，隨著以劣質或有害物料生產不符合標準規格的产品並危害人類健康的個案不斷湧現，現在消費者已越來越關注產品安全。仔細檢查產品標籤上的生產地點、生產日期、最佳日期及產品成份，這個做法對現今的消費者來說已習以為常，有的甚至會檢查產品的生產方法、貯存和運送等詳情。

With a very demanding consumer market and an ever changing business landscape, numerous irreconcilable track and trace solutions have been proposed to the national, regional and global supply chain players. In view of the cost of diverse government regulations, proprietary service offerings and incompatible commercial solutions to the consumers, companies are now increasingly voicing out that traceability be defined as a business process using business standards that are recognized worldwide.

GS1, an international supply chain standards body, recognizes that companies' need to comply with traceability requirements. In 2000, it has commenced the development of GS1 System to help companies comply with various traceability requirements. Last year, it published the Global Traceability Standard, the first ever publication on the Standard that summarizes relevant business requirements to enable companies to track and trace their products across the global supply chain.

GS1 launched the Global Traceability Standard that defines minimum traceability system requirements applicable to companies of all sizes, and across different industry sectors and geographies. Several leading organizations from the food and produce sector worldwide are now adopting the GS1 System for track and trace of origins of products they make.

GS1推出全球可追蹤性標準，並勾劃出追蹤系統最低的規格要求，有關規格適用於不同規模、不同行業及不同地域的企業。世界各地來自食品和新鮮農產品界別的多家具領導地位的企業，現正採用GS1系統以追蹤和追溯其產品源頭。

流程，並必須採用獲全球認可的商業標準。

國際貨品編碼協會(GS1)作為國際標準組織，深明企業所需的是追蹤標準及系統要求相互符合。自2000年，該組織開始開發GS1標準，以協助企業符合各類型追蹤要求。於2007年，該組織出版首份有關標準的刊物「全球可追蹤性標準」，概括出讓企業於供應鏈上追蹤和追溯產品的作業要求。

Using globally recognized traceability standard to add value for the business community

Today, companies adopting a traceability system within a supply chain are able to trace materials and products up and down the supply chain, ensuring that safe products with the highest quality are produced, and demonstrating the company's adherence to corporate social responsibility. The traceability system enables companies to identify and locate defective products and recall them from the supply chain fast and accurately, thus retaining consumers' loyalty and preventing counterfeit, hence protecting their brand image.

Implementing a traceability standard requires all supply chain parties involved to systemically associate the physical flow of materials, intermediate and finished products with the flow of information about them. The GS1 System of standards, with its universal acceptance and ability to provide globally unique identification of trade items, assets, logistics units, parties and locations, is particularly ideal for traceability purposes.

GS1 Global Traceability Standard key to fostering collaborative effort on a global scale

The GS1 Global Traceability Standard is a high level description of the traceability process enabling and promoting supply chain collaboration, as well as allowing

消費者的需求越來越殷切，商業環境時刻在變，目前已有數項有關產品追蹤和追溯的解決方案提交予全國性、地區性以及全球性的供應鏈參與者考慮，可惜上述方案未能相互協調。若各地方方案未能協調，各國各自執法只會帶來高成本，對消費者來說所獲得的也只是個別的服務供應及未能兼容的商業方案，有鑑於此，企業現時已不斷要求將追蹤產品來源界定為一項作業

採用全球認可的追蹤標準為工商界增值

現時企業在供應鏈運作上採用追蹤系統，可在整條供應鏈路線由上至下追蹤物料及貨品的來源和流向，以確保生產出安全和優質的產品，此舉亦反映出有關機構能履行企業社會責任。追蹤系統可讓企業識別和找尋出有瑕疵的產品，並迅速及準確地在供應鏈上將之回收，從而避免顧客流失及假貨的出現，以保護品牌形象。

推行可追蹤性標準需要所有供應鏈合作夥伴有系統地把物流、中間人和製成品、以及資訊流相互結合起來。GS1標準具廣泛認受性，能為貿易貨品、資產、物流單位、合作夥伴和位置提供獨一無二的全球識別碼，是作為追蹤用途的一個理想選擇。

GS1全球可追蹤性標準促成全球協作

GS1全球可追蹤性標準能仔細描述整個追蹤過程，有助促成供應鏈貿易夥伴之間的協作，並可讓企業按其商業目標各自設計其追蹤系統。該標準明確指出各貿易夥伴需要作出的行動，並促成供應鏈上各追蹤系統的高度互運性，它更同時符合工商界的法例要求。

隨著消費者和業界對打擊假貨日益關注，這情況促使國際機構及各地政府就追蹤產品來源制定和頒布法例。歐盟及美國已通過有關法例，要求在供應鏈運作上須收集資料以追溯源頭。但法例沒有明確指出如何推行有關措施，留待業界按其實際情況需要自行找出最具效率和有效的方法。

companies to design their own traceability system to meet their commercial objectives. The Standard defines what action is required from trading partners, enabling maximum interoperability between traceability systems across the whole supply chain. It also complies with specific commercial, industrial sector legislative requirements.

Increasing consumers' concerns and growing industry awareness of the importance of combating counterfeiting goods have prompted international organizations and governments worldwide to enact regulations in relation to traceability. The European Union and the U.S. have passed regulations requiring information to be collected to trace products within a supply chain. The regulations, however, did not specifically mention how the procedures will be implemented, leaving it to the industry to find the most efficient and effective methods for their respective situations.

The GS1 Global Traceability Standard maximizes the use of globally established and implemented GS1 System tools and enabling technologies that uniquely identify any "traceable item", describe the creation of accurate records of transactions, and provide for fast data exchange among relevant stakeholders along the supply chain. It meets the core legislative and business needs to cost-effectively track and trace goods from point of origin to point of sale. Several organizations from various industry sectors worldwide have endorsed the value of adopting the GS1 System of standards for track and trace of products they make.

GS1全球可追蹤性標準廣泛運用GS1標準工具及應用技術，該標準和應用技術能獨一無二地識別任何「可追蹤貨品」、提供準確的交易紀錄、以及為供應鏈合作夥伴提供快速數據互換。該標準能滿足最重要的法例及商業需要，即以具成本效益的方式在供應鏈上任何一點向上或向下追蹤產品來源。來自世界各地不同行業的多家機構已相繼認同採納GS1標準以追蹤及追溯產品源頭的價值。



Anecoop – Spain 西班牙Anecoop

Anecoop, which has more than 99 cooperative members in Spain and a leading marketer of fresh fruits and vegetables, has demonstrated a successful case by developing an automatic traceability system and applying the GS1 System to improve its product identification and tracking and tracing capabilities. In compliance with the European traceability legislation, Anecoop has succeeded in using a global traceability standard to improve accuracy and speed of access through automatic data capture, electronic data processing and electronic communications in monitoring an efficient food safety management process.

Anecoop是西班牙在管理新鮮蔬果市場上具領導地位的組織，它在當地擁有超過99個合作成員。該組織成功開發一套自動化追蹤系統，並採用GS1標準以改善原有系統的產品識別、追蹤及追溯效能。為了符合歐洲就追蹤食品源頭的法例要求，Anecoop成功應用全球可追蹤性標準，透過自動化數據套取、電子數據處理及電子傳輸，以提升資料擷取的準確性和速度，從而有效監察食品安全管理的作業程序。

Campina – Europe 歐洲Campina

Campina is an international cooperative specializing in the development, production, sale and distribution of dairy products, including ingredients for the food and pharmaceutical industries. The company, which sells 84% of its dairy products in Europe, has been using a GS1 System based tracing system for about 5 years now in response to European food safety legislation requiring traceability of products. Since 2003, it has been implementing a Tracking and Tracing (T&T) system for its butter and cheese subsidiaries to track products in less than a 2-hour period, hence they can easily and quickly attend to potential health or financial issues. By applying GS1 standards on its T&T system, the company was able to enhance its supply chain operations, allowing it to improve raw materials movement down to the delivery of dairy products to the end consumers.

Campina是一家由國際性合作組織所組成的公司，專責開發、生產、銷售和分配乳製品，當中包括供應有關原材料予食品和製藥業。該公司有84%的乳製品主要銷售至歐洲。為了配合歐洲食品安全條例中追溯源頭的要求，該公司早在五年前已採用以GS1標準為基礎的追蹤系統。自2003年起，Campina已為其負責牛油和芝士製品的子公司，推行一套追蹤和追溯系統，該系統可在少於兩小時內成功追蹤產品，如是該公司便能輕易、快速地找出危害顧客健康和企業財政的潛在問題。此外，Campina在其追蹤和追溯系統上藉著採用GS1標準，除有效提升供應鏈營運外，更有效改善由原材料至運送乳製品予消費者的整個貨流過程。

Rasting and Westfleisch – Germany 德國Rasting及Westfleisch

Rasting is a major German meat and sausage processor and Westfleisch is a German beef slaughterhouse. They believe that in order to build consumer trust, they need to provide information about all the meat process and characteristics throughout the supply chain. They are using the GS1 System in dealing with external clients, which enables them to track and trace products from animal to plate.

Westfleisch, which slaughters and cuts all meat products supplied to Rasting, uses GS1-128 label to identify all piece of meat, which includes information such as the name of the slaughterhouse the meat originated, a European Commission identification number, name and reference number of the labeling organization. Rasting, on the other hand, uses GS1 Serial Shipping Container Code (SSC) standards to identify pallets, which are sent to the retailer for storage in their database. This process ensures that Rasting knows what each customer receives, traceable back to where the meat originated from.

Rasting是德國主要的肉類及腸類製品加工商，而Westfleisch則是德國的牛肉屠宰場。兩家公司均相信要令客戶建立信心，需要在供應鏈運作上提供所有肉類處理過程和特點等資料。他們遂採用GS1標準作為提供資料予外界客戶的渠道，該系統讓夥伴可追蹤和追溯肉類製品的源頭和流向。

Westfleisch負責屠宰和分割肉類產品，並將之供應予Rasting。Westfleisch採用GS1-128標籤以識別每件肉類，標籤上所載的資料包括肉類來自哪個屠房、European Commission識別碼、以及編配該標籤的機構名稱和參考編號。另一方面，Rasting則採用GS1貨運容器序號(Serial Shipping Container Code - SSCC)標準，以識別盛載肉類付運至零售商運輸單位的貨盤，並將有關資料傳送至零售商的數據庫作紀錄之用。上述過程便可確保Rasting可追蹤顧客手上每件肉類的來源。

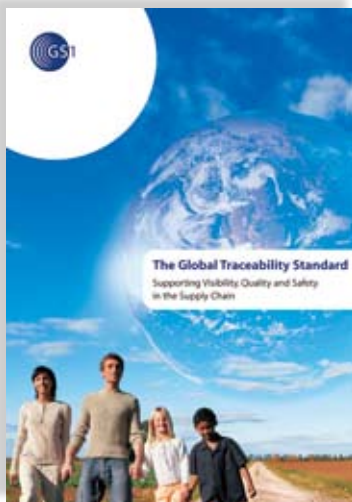
ZESPRI – New Zealand 紐西蘭ZESPRI

ZESPRI International Ltd., a New Zealand-based company that produces the best Kiwi in the world and has the best traceability standards for any fresh produce. The company has adopted the traceability standards applying GS1 System to trace fruit from orchard to final customer through automated data capture, enhance their supply chain processes internally and externally, and to meet the European Union's legislative requirements. This was achieved through the application of Fresh Produce Traceability Guidelines (FPTG) and GS1-128 labels on every carton of exported Kiwi fruit, and stringent processes throughout ZESPRI's supply chain. With GS1-128 barcode, ZESPRI is assured that they are using a standard that are acceptable to all its major customers, including those in Europe and Asia.

紐西蘭企業ZESPRI International Ltd負責生產全球最優質的奇異果，並擁有針對新鮮農產品的最佳可追蹤性標準。該公司採納以運用GS1系統的可追蹤性標準，監察產品由果園至消費者手上的整個過程，藉著自動化數據套取，該公司供應鏈的內部和外部營運大為提升，並符合歐盟法例的要求。ZESPRI能取得以上成績，除有賴於嚴謹的供應鏈運作流程外，該公司同時在每箱出口的奇異果貨箱上採用新鮮農產品可追蹤性標準(Fresh Produce Traceability Guidelines - FPTG)。透過運用GS1-128條碼，ZESPRI可確保採用的標準為歐洲和亞洲大部分客戶所接納。

Global initiatives to develop GS1 standards based traceability system

GS1 Global Office is now in the initial stage of developing a traceability solution. In support of this, the GS1 broad-based user community worldwide is now finding ways to collaboratively work together to have globally recognized GS1 System of standards required for traceability system design and implementation in the supply Chain. For more information and related news regarding GS1 Traceability Standard, please visit <http://www.gs1.org/productssolutions/traceability/>.



全球發展計劃 研發GS1追蹤標準

目前，GS1總部正致力發展可追溯解決方案。為加快系統的發展，GS1全球會員社群已加強協作，務求在供應鏈上採用這獲全球認可的GS1追蹤標準。如欲索取更多有關GS1可追蹤性標準的資料及相關新聞，請瀏覽<http://www.gs1.org/productssolutions/traceability/>.

Adopting Supply Chain Management Best Practices the Key to Transforming Business for Continuous Success

採納供應鍊管理最佳實務 乃企業創造持續成功之要訣



Today, enterprises increasingly find that they must rely on effective supply chains, or networks to successfully compete in the global market. However, some organizations find it challenging to create a supply chain strategically under critical business processes.

Supply chain management (SCM) is a business strategy that aims at enhancing service value to the customers and minimizing business operation cost through the collaboration of various trading parties across a product supply chain from material sourcing down to the ultimate consumption by end consumers. It involves collaborative work between buyers, suppliers, intermediaries, third-party service providers, and retailers.

Traditionally, many companies have been performing various business activities in their operations – material sourcing, ordering, manufacturing, inbound (purchasing, logistics) & outbound (distribution) transportation, storage, inventory control and goods return, all of which are the main activities involved in the whole SCM cycle. As

現今的企業已逐漸發現藉高效益供應鍊或網絡，方可在競爭激烈的全球市場中脫穎而出。然而，部分企業亦知道要在重要商業流程上策略性地建立供應鍊，也是一項具相當挑戰的工作。

供應鍊管理是一項商業策略，旨在藉所有合作夥伴在產品供應鍊中的協作，包括從物料採購直至最後產品被用家選購的整個過程，提高客戶滿意度及減低商業營運成本。故此，供應鍊管理涉及買家、供應商、中間人、第三方服務供應商以及零售商等各方夥伴的共同合作。

以往很多企業在其營運過程中已進行各種不同的商業活動，包括物料採購、接收訂單、生產、內部採購和物流、以及外部配送、運輸、貯存、存貨控制及貨物回收等，凡此種種皆是整個供應鍊管理週期所牽涉的主要活動。事實上，很多企業均把注意力集中於如何以最低營運成本爭取最高商業利益等主要活動上，結果是企業多傾向於把前述的商業活動外判予其他公司代

organizations strive to focus on core competencies – achieving maximum business benefits with minimal operational costs, they tend to outsource these activities to other entities without realizing the fact that the total integration of all these interrelated activities that need to be aligned, coordinated and synchronized is the real essence of an effective SCM best practice. In today's highly competitive business landscape, foresighted business leaders should optimize their supply chains from manufacturing the products, inventory and warehouse management, order distribution to delivering the products to consumers in order to uphold their business sustainability.

Implementing business processes key in optimizing Supply Chain Management

While many organizations have embraced SCM as integral part of their whole business operations, an integrated supply chain consisting of multi-stakeholders and multi-business activities in a business process cycle ties up all SCM activities from manufacturing, through logistics operations to distribution and end consumers. It is all part of the following critical business processes:

- **PLAN** – refers to all critical business operations in planning and organizing operations related to demand forecasting, product pricing and inventory management
- **SOURCE** – refers to activities necessary to acquire inputs to create products or services. This involves two basic operations: first is procurement or the acquisition of materials and services, and second is credit and collections, which literally means the acquisition of cash
- **MAKE** – refers to the activities involved in developing and producing products and services that a supply chain provides. This includes operations such as product design and management, and facility management
- **DELIVER** – refers to activities that are part of receiving customer orders and delivering products to customers. This process involves management and product delivery operations which constitute the core connections between companies in a supply chain
- **RETURN** – refers to activities that are also part of receiving customer orders and delivering products to customers, however this involves return management operation or which is known in the industry as “reverse logistics”
- **STRATEGIC SUPPLY CHAIN MANAGEMENT** – refers to all activities that involve strategic planning for operations, outsourcing, channel management, customer service, and asset network management

為執行，但企業忽略的是這些相關活動需要以一個全面整合的角度加以統籌，使之能緊密配合、相互協調並同步進行，這正是高效益供應鏈管理最佳實務的精髓所在。在今日競爭激烈的商業環境中，具前瞻的商業領袖為了令企業可持續發展，必須優化其供應鏈管理，包括由產品生產、倉存及倉庫管理、訂貨配送以至把產品送抵消費者手中的每個流程。

推行商業流程乃優化供應鏈管理關鍵所在

雖然很多企業已把供應鏈管理融入整個商業運作中，讓它成為不可分割之一環，然而一套整合的供應鏈管理解決方案是由商業流程週期的相關貿易夥伴及多項商業活動所組成，包括從生產、物流作業、配送至產品到達消費者手上的各個供應鏈管理環節連繫起來。一個整合的供應鏈管理解決方案包含以下的重要流程：

- **策劃** — 指策劃和組織營運項目所涉及的需求預測、產品定價及倉存管理等重要商業程序
- **採購** — 指於製造產品或提供服務時必須獲得或投放的資源，當中牽涉兩項基本營運程序：第一是指採購或取得所需的物料及服務，第二是指信貸和收款，意指資金的獲取
- **生產** — 指在供應鏈中開發和生產產品及提供服務等活動，當中包括產品設計和管理、以及設備管理等營運程序
- **運輸** — 指接收顧客訂單及付運產品予消費者等活動，過程牽涉管理及產品付運等作業程序，把供應鏈流程中各參與企業聯繫起來
- **回收** — 同樣指接收顧客訂單及付運產品予消費者等活動，但過程牽涉回收管理的作業程序，業界稱之為「逆向物流」
- **策略性供應鏈管理** — 指所有牽涉規劃營運、外判、渠道管理、客戶服務及資產網絡管理策略等活動

Successful companies transform businesses with process re-engineering projects

Today, proactive companies from multi-industry sectors adopting various business processes from product planning, material sourcing, manufacturing, delivering, to return management and strategic supply chain management have the business edge over their competitors. As such, they are able to transform their business and reap multitude of business/operations benefits, ranging from inventory reduction, high supply chain visibility, cost saving, revenue optimization, speed-to-market – all leading to satisfied and retention of customers. Several companies in Hong Kong are now reaping the benefits from business process re-engineering in managing their supply chains.

One of Hong Kong's leading food and beverages suppliers, Tsit Wing International Holdings, launched last year a business process re-engineering project through the help of the professional services of GS1 Hong Kong to re-examine every process involved in its operation. Covering strategic supply chain planning, GS1 Hong Kong's professional services team assisted Tsit Wing in re-examining its functional management of procurement, production, warehouse and distribution processes and information flow management. As a result, the company has improved its supply chain reliability, responsiveness to customer demands, flexibility and cost of operation.

Cents Co. Ltd, another local food supplier producing a variety of soup packs, is also benefiting from SCM best practices it has adopted. With the professional consultancy of GS1 Hong Kong, the company enhanced their business process by improving its workflow and manual operations, allowing the company to have a better warehouse management system with greater efficiency and flexibility. By adopting a returned goods policy, the company was able to obtain accurate information on their product quality and make better decision in reviewing and determining their improvement actions.

In the discrete manufacturing sector, several enterprises are also realizing the benefits of SCM best practices. For example, medical instrument company 3-MED Medical Instruments Co. Ltd. was also able to enhance their inventory management through the professional services of GS1 Hong Kong. Today, they have smoother warehouse operations which in turn result in higher customer satisfaction. Another company involved in discrete manufacturing, Kwong Wah Paper Products (HK) Co. Ltd. is also benefiting from using GS1 Hong Kong's international standards and best practices.

Two other manufacturing and distribution companies now having an efficient supply chain management through the professional support of GS1 Hong Kong are Amytel Asia Ltd., which distributes wireless electronics products including

商業重整項目成功改善企業營運效益

目前，來自各行各業的領先企業均在產品規劃、物料採購、生產、運輸以至回收管理，採納不同的商業流程，而策略性供應鏈管理亦令這些企業取得商業優勢，領先同儕，讓企業能夠改革業務，並受惠於改革所帶來的各種商業及營運效益，包括減少貨存、高透明度供應鏈、節省成本、提升商業收益及產品快速推出市場等，此均有助提升顧客的滿意度和忠誠度。本港已有多家企業透過商業流程重整來優化供應鏈管理，並受惠於當中所帶來的效益。

While many organizations have embraced SCM as an integral part of their whole business operations, it creates the need for an integrated supply chain covering all SCM activities in a business cycle composing of critical business processes: PLAN, SOURCE, MAKE, DELIVER, RETURN and STRATEGIC SUPPLY CHAIN MANAGEMENT.

雖然很多企業已把供應鏈管理融入整個業務運作中不可分割之一環，然而一個整合的供應鏈管理解決方案必須涵蓋商業週期的重要業務流程，當中包括策劃、採購、生產、運輸、回收及策略性供應鏈管理。

捷榮國際控股有限公司是本港具領導地位的食品和飲料供應商之一，透過香港貨品編碼協會專業服務的協助，該公司於去年實施業務流程重整項目，重新檢討每個環節的作業程序。香港貨品編碼協會的專業顧問服務團隊協助捷榮規劃具策略性的供應鏈管理方案，重新檢討採購、生產、倉存至配送各個流程及資訊流的管理程序，為該公司的供應鏈可靠性、回應顧客需求的速度、靈活程度和成本管理等各方面帶來重大改善。

瑞益行有限公司是另一家本地食品供應商，負責生產不同種類的袋裝湯料湯包，該公司亦受惠於供應鏈

管理最佳實務所帶來的效益。藉著香港貨品編碼協會提供的專業顧問服務，大大改善了瑞益行的工作流程和人手安排，令商業流程更具效益，為該公司帶來更暢順及更具彈性的倉庫管理。此外，透過採納退貨管理監控制度，該公司可就產品品質掌握準確資料，令管理層有所依據，以進行檢討及訂立改善措施。

此外，從事製造業的若干公司亦同樣體會到供應鏈管理最佳實務的益處，諸如提供醫療復康產品的三星醫療器材有限公司，藉著香港貨品編碼協會所提供的專業服務，讓該公司的倉存管理得以改善。目前三星的倉庫運作流程較以往更為順暢，且更能滿足客戶的需要。另一家從事製造的企業 – 光華紙業(香港)有限公司，亦同樣透過採用香港貨品編碼協會的國際標準及最佳實務而得以受惠。

另外兩家從事製造和產品配送的企業，亦藉著香港貨品編碼協會的專業支援服務，從而取得高效益供應鏈管理，這兩家企業分別為奧美達(亞洲)有限公司及得利龍百貨

cordless phones, walkie-talkies and Bluetooth technology items, and apparel company Delicron (HK) Ltd. The former is now also holding product launches effectively since availing of GS1 Hong Kong's help in bringing in efficient supply chain management with advanced facilities, global standards and modern management, thus enhancing their competitiveness. The latter, on the other hand, has improved its inventory management, hence enhancing their warehouse operations to cope with its business expansion.

A professional approach to integrate business activities in achieving SCM efficiency

As an international supply chain management standard body, GS1 Hong Kong, leveraging on its worldwide network of expertise as well as combined global knowledge with local implementation experience, has been helping numerous companies from various sectors to successfully achieve supply chain excellence. It provides companies with assistance in implementing effective business processes tailored to their respective industry sectors.

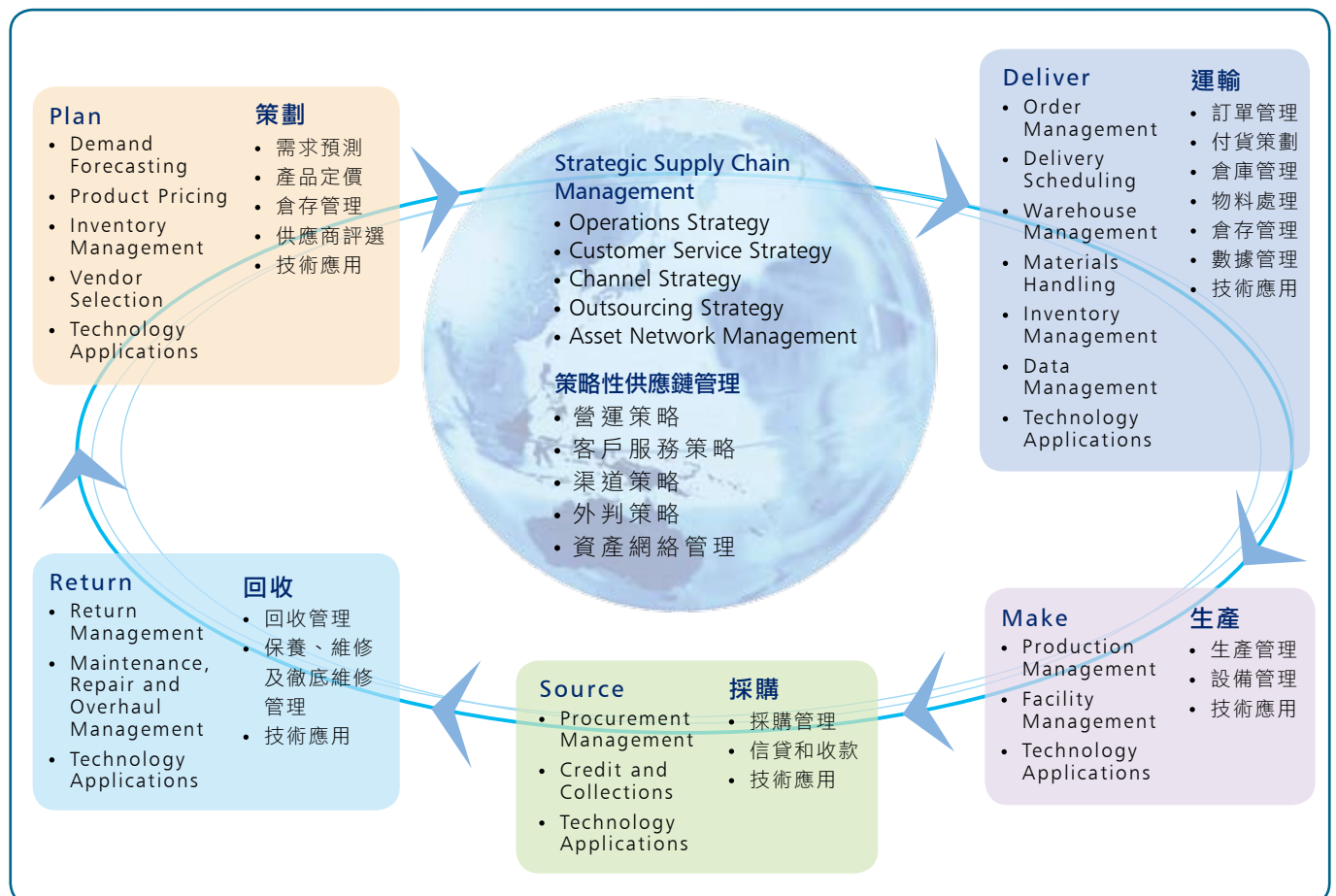
In line with its commitment to help local organizations achieve supply chain management efficiency, GS1 Hong Kong has devised a training program that will help enterprises easily integrate interrelated business operations to fully implement SCM best practices. For more information on this structured training program, please contact us at (852) 2861-2819 or email us to member.promo@gs1hk.org.

有限公司。前者專門經營無線產品，包括無線電話、對講機及藍芽技術的產品。香港貨品編碼協會協助奧美達引入具高效益的供應鏈管理，配合先進設備、全球標準和現代管理理念，大大增強該公司的市場競爭力，現在該公司已能快速及有效地推出新產品。而得利龍百貨有限公司，則透過香港貨品編碼協會所提供的專業服務，令公司的倉存和倉庫管理更為順暢及配合業務擴張的需要。

專業角度整合業務以達至高效益供應鏈管理

香港貨品編碼協會作為國際性的供應鏈管理標準組織，憑藉其環球專家網絡，再配合所擁有的全球知識及本地實踐經驗，多年來成功地為不同行業機構提供高效益的供應鏈管理解決方案，協助提升供應鏈的表現至最佳水平。該會更會因應個別行業的獨特需要，協助有關企業推行具效率的業務流程。

為了進一步協助本地機構達至高效率的供應鏈管理，香港貨品編碼協會設計出一套培訓課程，幫助企業把不可分割的商業流程，以簡易的方式融入供應鏈管理最佳實務中，並將之全面推行。如欲索取該培訓課程的詳細資料，歡迎致電 (852) 2861-2819 或電郵至 member.promo@gs1hk.org 與我們聯絡。



GS1 Hong Kong Events 香港貨品編碼協會活動

Events 活動	Date 日期	Venue 地點	Contact Details 聯絡資料
GS1 Hong Kong Supply Chain Management Excellence Summit 2008 香港貨品編碼協會活動 供應鏈管理年會2008	10/10/2008	JW Marriott Hotel Hong Kong 香港萬豪酒店	Tel 電話: (852) 2660 2871 Email 電郵: info@gs1hksummit.com Website 網址: http://www.gs1hksummit.com/contact.asp
Presentation Ceremony of Hong Kong RFID Awards 2008 香港無線射頻識別大獎2008 頒獎典禮	10/10/2008	JW Marriott Hotel Hong Kong 香港萬豪酒店	Tel 電話: (852) 2660 2871 Email 電郵: info@gs1hksummit.com Website 網址: http://www.gs1hksummit.com/contact.asp

GS1 Hong Kong Training Programs 香港貨品編碼協會培訓課程

Events 活動	Date 日期	Venue 地點	Contact Details 聯絡資料
Barcode Workshops 條碼工作坊	10/07/2008 & 26/08/2008	GS1 Hong Kong Office 香港貨品編碼協會辦公室	Tel 電話: (852) 2863 9769/2861 2819 Email 電郵: info@gs1hk.org
Supply Chain Management (SCM) Training Series 1 - Certificate in Winning Your Supply Chain 供應鏈管理培訓課程系列一： 供應鏈管理全攻略	18/07/2008	GS1 Hong Kong Office 香港貨品編碼協會辦公室	Tel 電話: (852) 2861 2819 Email 電郵: info@gs1hk.org

Remark: This proposed schedule is subject to change.
註: 以上時間表會因應實際情況而改變。

International ICT Expo
國際資訊科技博覽

GS1 Hong Kong supported the recently concluded International Information and Communications Technology (ICT) Expo organized by the Hong Kong Trade Development Council. Held from April 14 - 17 2008 at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre, the four-day fair attracted 53,000 visitors. In partnership with the Hong Kong Retail Technology Industry Association (RTIA), GS1 Hong Kong jointly set up a booth with the theme 'Smart Retail: The Future is Now – 2D & RFID Technologies in Your Hand', showcasing different applications of GS1 DataBar™ and EPC/RFID technology for the retail sector, GS1 Keys, and the latest global supply chain standards, best practices and know-how.



由香港貿易發展局主辦的國際資訊科技博覽(ICT)剛完滿結束,該博覽會獲香港貨品編碼協會全力支持。該博覽會於4月14日至17日假香港會議展覽中心舉行,為期四天的展覽共吸引53,000名人士參觀。香港貨品編碼協會與香港零售科技商會(RTIA)攜手合作,在博覽會期間一同設立攤位,主題為

「智能零售:未來就是現在,2D和RFID在你手」,展出GS1數據條碼(GS1 DataBar™)和EPC/RFID技術於零售業的不同用途、GS1識別碼、以及最新的全球供應鏈標準、最佳實務和知識技術。

SCM & NFC Conference 2008

供應鏈管理 (SCM) 與近距離通訊 (NFC) 會議 2008

As one of the co-organizers and hosts of the SCM & NFC Conference 2008 held in conjunction with the International ICT Expo 2008 on 16 April, GS1 Hong Kong together with local and international Supply Chain Management (SCM) and Near Field Communication (NFC) experts shared with more than 170 delegates their implementation experience and professional insights on the latest global standards and development on SCM, RFID and NFC technologies. Mr. K. K. Suen, Chief Architect and Principal Consultant of GS1 Hong Kong presented a topic 'Global Standards for Supply Chain Management' and was one of the panelists to discuss the 'Challenges and Opportunities for SCM Stakeholders'.



供應鏈管理與近距離通訊會議2008於4月16日與國際資訊科技博覽共同舉行，香港貨品編碼協會乃是次會議的主辦機構之一，該會與本地和國際供應鏈管理專家、以及近距離通訊專家與超過170名代表，就SCM、RFID和NFC等技術的最新全球標準和發展，共同分享

推行經驗和真知灼見。香港貨品編碼協會總工程師及首席顧問孫國江先生發表題為「供應鏈管理的全球標準」的演說，而在「供應鏈管理與無線射頻識別合作夥伴的挑戰與機會」的專題討論中，孫氏亦是參與討論的講者之一。

GS1 Healthcare Conference

GS1 醫療護理會議

Ms. Anna Lin, Chief Executive of GS1 Hong Kong and Mr. Raymond Wong, Chief Manager, Business Support Services of the Hospital Authority (HA) – attended the 9th GS1 Healthcare Conference held in Granada, Spain from 11 – 14 February 2008 and together with other healthcare authorities from Spanish regions (Andalusia and Galicia) and Turkey shared their insights on using customerized supply chain practices to improve healthcare supply chains. At the Conference, Mr. Wong delivered a presentation on how the HA has succeeded in helping public hospitals in Hong Kong implement bar codes to improve hospital administration and updated delegates on how two hospitals under the HA had recently rolled out RFID pilots to track assets using RFID solutions.

香港貨品編碼協會總監林潔貽女士與醫院管理局(醫管局)總行政管理經理(業務支援及發展)王紹強先生一共同出席於2008年2月11日至14日在西班牙格拉納達舉行的第9屆GS1醫療護理會議，他們在會上與來自西班牙各地區(安達魯西亞和加利西亞)及土耳其的醫療當局，就以獨特的供應鏈管理實務以改善醫療護理供應鏈運作的成效分享心得和經驗。王先生在會議上發表演說，講解本港兩間公立醫院在醫管局的協助下，成功推行條碼以改善醫院行政運作，並在最近推行無線射頻識別技術試點計劃，運用RFID解決方案以追蹤資產的流向。



GS1 Global Forum

國際貨品編碼協會(GS1)全球論壇

Ms. Anna Lin, Chief Executive of GS1 Hong Kong attended the annual GS1 Global Forum held in Brussels, Belgium from 18 – 22 February 2008. Attracted more than 500 participants from over 80 countries, the Forum, which provided the GS1 community an ideal venue to assemble in one roof as well as offering GS1 Member Organizations (MOs) first hand information on various global case studies and initiatives, was a clear manifestation of GS1 leaderships' dedication to foster global reach and cross-cultural cooperation. The Forum lined up excellent presentations that discussed the latest developments and application of GS1 standards worldwide, thought-provoking speeches, as well as updates delivered by GS1 strategic leaders on the future vision of GS1 moving forward.

香港貨品編碼協會總監林潔貽女士於2008年2月18日至22日出席在比利時布魯塞爾舉行的年度GS1全球論壇。該論壇共吸引來自80多個國家超過500名人士參加，為GS1遍佈全球的成員組織提供一個理想的地點和機會，讓他們能眾首一堂，論壇並為各成員組織就全球個案研究和推行項目提供第一手的資料，充分反映GS1致力促進不同地域和文化合作的決心。是次論壇包括一系列探討GS1標準最新發展和全球應用的概況、以及發人深省的演說，並有GS1策略領袖講述GS1標準對未來發展的最新情況。





Complimentary Member Listing

會員名錄

GS1 Hong Kong welcomes the following companies as our new members

香港貨品編碼協會歡迎以下公司成為本會會員

January – April 2008

BUSINESS / PROFESSIONAL SERVICES 商業 / 專業服務

COMPASS BUSINESS SOLUTIONS LTD
CULTURE ISLAND
E-MICE SOLUTIONS (HK) LTD
GOLD LABEL TECHNOLOGY LTD
HONG KONG (ASIA) EXHIBITION CO LTD
THE VINE CHRISTIAN FELLOWSHIP LTD
TIR LTD
UNO MEDIA LLC

IMPORTERS / EXPORTERS 出入口貿易

3A VENTURE LTD
3HWORLD GROUP COMPANY CO LTD
80M BUS MODEL SHOP
AMAX WORLD LTD
AMTRANET HONGKONG LTD
ASIA AV DEVELOPMENT LTD
ASIAN PRIME SOURCES LTD
AUSTINS MARMON LTD
BIG WEALTH LTD
BILLION SCORE INTERNATIONAL LTD
BLUECHIPWORLD LTD
BO CHEONG (CHINA) MANUFACTURING LTD
BOBBLE SAYS LTD
BOSSK INTERNATIONAL CO LTD
CARRIER HONG KONG LTD
CHINA SMOKELESS TOBACCO (HK) CO LTD
CHINA SPECIALTY INTERNATIONAL LTD
CHINA STATIONERY LTD
CHINESE NEW MEDICINE TREATMENT CENTRE CO LTD
CHUNG HING INVESTMENT CO
CINTEX LTD
COOLER MASTER (HK) LTD
CYPRESS ELECTRONICS LTD
D & A ELECTRONICS CO LTD
DAC PACIFIC LTD
DGEXECUTIVES INTERNATIONAL CORPORATION LTD
DNA BEAUTE (HK) LTD
DW MOBILE INTERNATIONAL LTD
ELDOHM (HK) LTD
ELITE FORCE STUDIO LTD
ENG AN TRADING CO LTD
EVERGREEN LAND LIMITED
EVERGROW HEALTH SUPPLIES LTD
EVERGROW LTD
FIBRETRONIC LTD
FISH MARKETING ORGANIZATION
FITTEX GARMENTS CO LTD
FORSA MULTIMEDIA LTD
FRANCE VICTOR WINE CO LTD
FREE RANGE TOYS (HK) LTD
FRESENIUS MEDICAL CARE HONG KONG LTD
FULLCHARM KNIITERS LTD
GALISON CO LTD
GELID SOLUTIONS LTD
GERMANY WELLA INT'L GROUP LTD
GK & ASSOCIATES LTD
GRANDCAST INTERNATIONAL LTD
GREENPAN LTD
GROW N TEACH LTD
GUANGNAN LIVE PIGS TRADING LTD
HEALTHY INTERNATIONAL INDUSTRIAL LTD
HEXXA (HK) CO LTD
HIGHVIEW CO
HOLIDAY MARKET INTERNATIONAL LTD
HOME CARE HK LTD
HONG KONG GUODUDU GROUP CO LTD
HONGKONG LIMAX INT'L FASHION LTD
HQ SUSTAINABLE MARITIME INDUSTRIES (HK) LTD
HUNG MING INDUSTRIES LTD
I DESIGN ASIA LTD
INTERNATIONAL FASHIONS LTD
J & MANDY CO LTD
J & MANDY CO LTD
JMI INTERNATIONAL LTD
KAI SHING KNITTING FACTORY LTD
KAI TSUN TONG INTERNATIONAL GROUP LTD
KAI YUAN WINE INDUSTRIAL GROUP LTD
KEUNG SUM TRADING CO
KEYSUN LTD
KING FUNG FOOTWEAR CO LTD

KINGS FOOTWEAR LTD
KMF (HK) TRADING CO
LANGQIU (GROUP) INDUSTRY LTD
LAP TAK GARMENT FACTORY LTD
LEI YUE MUN TRADING LTD
LEISURE TEAM ASIA LTD
LIFE MATRIX LTD
LINMARK (HK) LTD
LPF LTD
LUEN YICK FOOD PRODUCTS CO LTD
LUNG WAH HEALTH PRODUCTS LTD
MAINSTAR ELECTRICAL CO LTD
MAN SUM GARMENT TEXTILES (GROUP) MFG CO LTD
MAXGAIN CORPORATION LTD
MH CONCEPTS LTD
MILLION POWER ENTERPRISE LTD
MINICUTE LTD
MOSGEN LTD
NATURE PALACE (INT'L) LTD
NEROLY CO LTD
NEW YUEN FAT GARMENTS FACTORY LTD
NU SOURCE INTERNATIONAL LTD
PACIFIC CHARM (HK) LTD
PAO HWA TRADING CO LTD
PAPER FUNLAND CO LTD
PEACE STAR INTERNATIONAL (HK) LTD
PIT WORKS (HK) CO LTD
QDO INTERNATIONAL LTD
RICHMOND HOME FURNISHING LTD
SANDORA LTD
SAPPHIRE INTERNATIONAL LTD
SCA TISSUE HONG KONG LTD
SEA UNION INDUSTRIAL LTD
SGA INTERNATIONAL LTD
SILTECK LTD
SINO PHIL DEVELOPMENT GROUP CORPORATION LTD
SKYFLYING DA ZHONG HUA CIGARETTE LTD
SMART PIONEER DESIGN & DEVELOPMENT UNIVERSAL LTD
SMART TRIKE LTD
SMARTCORD INTERNATIONAL LTD
SUNNY FAR EAST TRADING LTD
TOEI
TOP CHANNEL INVESTMENT LTD
TOP FAME ASIA PACIFIC LTD
TRADE ANYWHERE LTD
TREND CONCEPT LTD
TRULY ORGANIC LTD
TUNBOW ELECTRONICS LTD
TUNG SHING FRESH FRUIT CO LTD
UFREE GROUP (CHINA) CO LTD
UN CHI ENTERPRISE DEVELOPMENT CO
UNIMIX LTD
UNION CREATIONS LTD
UNITY HEALTH-CARE CO LTD
UNITY TECHNOLOGY LTD
UNIVERSAL POWER ENTERPRISES LTD
USP ENTERPRISE LTD
VC COLLECTION LTD
VINCENTS PHARMA TRADING CO LTD
WAF CO LTD
WAGGEMS LTD
WEA BOR (HK) CO LTD
WIDE-TECH ELECTRONICS INTERNATIONAL LTD
WILDFIRE LTD
WINC DESIGN LTD
WOFI TECHNICS TRADE LTD
WORLD HEALTH GROUP LTD
YUKANG (HK) INTERNATIONAL GROUP CO LTD

MANUFACTURER 製造業

A & W FOOD SERVICE LTD
E-TECH EXPRESS LOGISTICS SERVICES CO LTD
HERBAL PARADISE HEALTH PRODUCTS MANUFACTURING LTD
HOKKAIDO MARCHE HONG KONG LTD
HOKKAIDO MARCHE HONG KONG LTD
SUN FAT HEUNG FOOD PRODUCTS LTD
YEE TUNG GARMENT CO LTD
YEUNG SANG TONG (MEDICINE) LTD

TRANSPORTATION 運輸業

MOL CONSOLIDATION SERVICE LTD

To contact GS1 Hong Kong members, please visit the "GS1 Global Membership Directory" on our website at www.gs1hk.org

欲聯絡本會會員，請登入本會網站 www.gs1hk.org 之「GS1全球會員名錄」



Hong Kong

GS1 Hong Kong 香港貨品編碼協會

22/F, OTB Building, 160 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
香港灣仔告士打道160號海外信託銀行大廈22樓

Tel 電話 : (852) 2861 2819

Fax 傳真 : (852) 2861 2423

Email 電郵 : info@gs1hk.org

Website 網址 : www.gs1hk.org